

## ADM Instructions For Use

ADM External Rotation Bar

### Languages

**ron** Română

**ell** Ελληνικά

**por** Português

**bul** Български

**lit** Lietuvių

**fin** suomi

**ron** Română

### Instrucțiuni de utilizare

#### Denumirea produsului: Bară de rotație externă a dispozitivului pentru abducția-dorsiflexia piciorului (ADM)

##### ① Utilizarea prevăzută / Contraindicații

Barele de rotație externă ale dispozitivului ADM sunt destinate pentru prevenția recidivei piciorului strâmb congenital. Utilizați doar împreună cu orteza de mers gleznă-picior ADM, așa cum v-a fost indicat de către medicul dvs. Nu utilizați pe picior necorectat sau picior strâmb congenital în recidivă. Dacă aveți nelămuriri, contactați medicul.

##### ② Lungimea barei

Sandalele sunt de obicei poziționate la o lățime similară cu distanța dintre umeri. Inscripțiile de pe etichetele prezente pe bare sunt echivalente cu dimensiunea măsurată a distanței dintre umeri (Xmm). Utilizați o bară cu o lățime apropiată de distanța dintre umeri (Xmm). O configurație prea scurtă a barei poate fi greu de tolerat pentru pacient și poate aplica o tensiune mai mare asupra genunchilor și soldurilor. O bară prea lungă va fi mai puțin eficace.

##### ③ Selectați o clemă pentru partea dreaptă și una pentru partea stângă

Selectați o clemă pentru partea dreaptă și una pentru partea stângă. În general, unghiurile clemelor sunt selectate după cum urmează: 60 grade pentru piciorul strâmb congenital normal, 45 grade pentru piciorul complex la care toleranța pacientului ridică probleme, 30 grade în cazuri unilaterale la pacienți care nu prezintă picior strâmb congenital.

##### ④ Asamblarea barei

Fixați o clemă la fiecare capăt al barei. Asigurați-vă că ambele pistoane cu arc se conectează cu un „clic” și ies prin orificiile barei pentru a se fixa în siguranță.

##### ⑤ Atașarea la orteza de gleznă-picior ADM.

După ce ați fixat orteza de gleznă-picior ADM pe piciorul pacientului, atașați bara asamblată la orteză. Asigurați-vă că picioarele se află în poziție de abducție și dorsiflexie, potrivit imaginii.

##### ⑥ Îndepărtarea clemei

Pentru a scoate o clemă din bară, utilizați instrumentul pentru îndepărtarea clemei. Poziționați instrumentul pentru îndepărtarea clemei peste pistoanele cu arc și apăsați în jos. Cleva poate fi acum răsucită astfel încât pistoanele cu arc să nu mai fie cuplate în orificiile din bară. Acum instrumentul de îndepărtare poate fi înlăturat. Acum trageți clema din bară.

##### ⑦ Atenționări și precauții

Dispozitiv medical clasa 1. A se utiliza doar pentru piciorul strâmb congenital corectat. Dispozitiv pentru utilizare doar în timpul nopții sau al somnului. Nu permiteți pacientului să umble, să alerge sau să sară în timpul utilizării dispozitivului. Utilizați dimensiunea și configurația corectă, potrivit indicațiilor medicului. În cazul în care pacientul nu tolerează dispozitivul sau acuză disconfort permanent, îndepărtați dispozitivul și consultați medicul. Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat. Dispozitivul nu este steril și este destinat exclusiv utilizării de către utilizatorul final inițial. Dispozitivul poate fi returnat la C-Pro Direct spre eliminare în condiții de siguranță sau eliminat/reciclat ca alte articole de uz casnic. Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 2 și 22 grade Celsius. A se feri de expunerea directă la soare și a se păstra curat și uscat.

**ell** Ελληνικά

### Οδηγίες Χρήσης

#### Όνομασία προϊόντος: Μπάρα Εξωτερικής Περιστροφής ADM

##### ① Προβλεπόμενη Χρήση / Αντενδείξεις

Οι Μπάρες Εξωτερικής Περιστροφής ADM προορίζονται για την πρόληψη υποτροπής της στρεβλοποδίας. Να χρησιμοποιείται μόνο με ADM Κνημοποδικής Όρθωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Μην τη χρησιμοποιείτε σε άκρα ποδιών με μη διορθωμένη ή σε υποτροπή στρεβλοποδιά. Αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

##### ② Μήκος Μπάρας

Τα πέδιλα είναι συνήθως ρυθμισμένα σε πλάτος ίσο με αυτό μεταξύ των ώμων. Οι ετικέτες πάνω στη μπάρα αντιστοιχούν στο μετρούμενο πλάτος ώμου (Χmm). Χρησιμοποιήστε μία μπάρα με μήκος αντίστοιχο με το μετρούμενο πλάτος ώμου (Χmm). Μία ρύθμιση της μπάρας ώστε να είναι πολύ μικρή σε μήκος μπορεί να είναι πιο δύσκολο να την ανεχτεί ο ασθενής και να ασκήσει περισσότερη πίεση στα γόνατα και τους γοφούς. Μία μπάρα που είναι πολύ μεγάλη σε μήκος θα είναι λιγότερο αποτελεσματική.

##### ③ Επιλέξτε ένα Δεξί και ένα Αριστερό Πλαϊνό κλιπ

Επιλέξτε ένα Δεξί και ένα Αριστερό πλαϊνό κλιπ. Γενικά, οι γωνίες των κλιπ επιλέγονται ως εξής: Οι 60 βαθμοί είναι για κανονική στρεβλοποδία. Οι 45 βαθμοί είναι για πολύπλοκο άκρο ποδιού όπου η ανοχή του ασθενή δημιουργεί πρόβλημα. Οι 30 βαθμοί είναι για άκρο ποδιού χωρίς στρεβλοποδία σε ετερόπλευρες περιπτώσεις.

##### ④ Συναρμολογήστε τη Μπάρα

Τοποθετήστε ένα κλιπ σε κάθε άκρο της μπάρας. Βεβαιωθείτε ότι και τα δύο έμβολα ελατηρίου “κάνουν κλικ” και προεξέχουν από τις οπές της μπάρας ώστε η εφαρμογή να είναι ασφαλής.

##### ⑤ Προσαρτήστε τη στον ADM Κνημοποδικής Όρθωσης

Μετά την τοποθέτηση του ADM Κνημοποδικής Όρθωσης στον ασθενή, προσαρτήστε τη συναρμολογημένη μπάρα στις AFO.

Επιβεβαιώστε ότι τα άκρα ποδιών είναι σε θέση απαγωγής και ραχιαίας κάμψης όπως στην εικόνα.

##### ⑥ Αφαίρεση Κλιπ

Για να αφαιρέσετε ένα κλιπ από μία μπάρα χρησιμοποιήστε το Εργαλείο Αφαίρεσης Κλιπ. Τοποθετήστε το Εργαλείο Αφαίρεσης Κλιπ πάνω από τα έμβολα ελατηρίου και πιέστε προς τα κάτω. Το κλιπ μπορεί τώρα να συστραφεί, ώστε τα έμβολα ελατηρίου να μην εφαρμόζουν πλέον στις οπές της μπάρας. Το Εργαλείο Αφαίρεσης Κλιπ μπορεί τώρα να αφαιρεθεί. Τώρα τραβήξτε το κλιπ από τη μπάρα.

##### ⑦ Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

Ιατρική Συσκευή Κατηγορίας 1. Μόνο για διορθωμένη στρεβλοποδία. Συσκευή για χρήση μόνο κατά τη διάρκεια της νύχτας και του ύπνου. Μην επιτρέπτε στον ασθενή να περπατά, να τρέχει, να πηδά ή να παίζει κατά τη χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος και τις σωστές ρυθμίσεις σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Σε περίπτωση μη ανοχής ή συνεχούς δυσφορίας του ασθενή, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν έχει υποστεί βλάβη. Η συσκευή δεν είναι αποστειρωμένη και παρέχεται για χρήση μόνο από τον αρχικό χρήστη. Η συσκευή μπορεί να επιστραφεί στη C-Pro Direct για ασφαλή απόρριψη ή να απορριφθεί / ανακυκλωθεί όπως άλλα οικιακά είδη. Να φυλάσσεται μεταξύ 2 και 22 βαθμών Κελσίου. Να διατηρείται μακριά από άμεσο ηλιακό φως, καθαρή και στεγνή.

**por** Português

### Instruções de utilização

#### Nome do produto: Barra de Rotação Externa ADM

##### ① Utilização prevista/ contraindicações

As Barras de Rotação Externa ADM destinam-se a prevenir recaídas associadas a pé boto. Utilize apenas com uma ortótese de tornozelo e pé ADM conforme orientação do seu clínico. Não utilize em pé boto não corrigido ou com recalda. Em caso de dúvida, consulte o seu clínico.

##### ② Comprimento da barra

As sandálias são geralmente ajustadas por forma a ficarem separadas com uma largura aproximadamente igual à largura entre ombros. As etiquetas na barra equivalem à largura medida entre ombros (X mm). Utilize uma barra com um comprimento próximo da largura medida entre ombros (X mm). Uma configuração de barra demasiado curta pode ser mais difícil de tolerar pelo paciente e colocar mais pressão nos joelhos e quadris. Uma barra demasiado comprida será menos eficaz.

##### ③ Selecionar um grampo direito e um grampo esquerdo

Selecione um grampo direito e um grampo esquerdo. Geralmente os ângulos do grampo são selecionados da seguinte forma: 60º para pé boto normal; 45º para pés complexos, em que a tolerância do paciente seja um problema; 30º para pé que não seja pé boto em casos unilaterais.

##### ④ Barra de montagem

Coloque um grampo em cada extremidade da barra. Certifique-se de que ambos os êmbolos de mola clicam e se projetam através dos orifícios da barra para se obter um encaixe seguro.

##### ⑤ Fixe à ortótese de tornozelo e pé ADM.

Depois de colocar a ortótese de tornozelo e pé ADM no

paciente, fixe a barra montada à ortótese de tornozelo e pé. Confirme se os pés estão numa posição de abdução e dorsiflexão, conforme mostrado.

##### ⑥ Remover os grampos

Para remover um grampo de uma barra, use a ferramenta de remoção de grampos. Posicione a ferramenta de remoção de grampos sobre os êmbolos de mola e prima para baixo. O grampo pode então ser rodado para que os êmbolos de mola deixem de estar engatados nos orifícios da barra. A ferramenta de remoção de grampos pode então ser removida. Depois puxe o grampo removendo-o da barra.

##### ⑦ Advertências e precauções

Dispositivo médico de classe 1. Apenas para pé boto corrigido. Para utilizar apenas como dispositivo noturno e de repouso. Não permitir que o paciente ande, corra, salte ou jogue ao usar o dispositivo. Utilize as configurações e os tamanhos corretos conforme orientação do seu clínico. Em caso de intolerância por parte do paciente ou desconforto contínuo, remova o dispositivo e consulte o seu clínico. Não utilize o dispositivo se estiver danificado. O dispositivo não está esterilizado e é fornecido para utilização apenas pelo utilizador final original. O dispositivo pode ser devolvido à C-Pro Direct para eliminação segura, ou ser descartado/reciclado como outros itens domésticos. Armazene entre os 2 °C e os 22 °C. Mantenha limpo e seco e afastado da luz solar direta.

## **bul** Български

### Инструкции за употреба

#### Име на продукта: МАД Пост за външна ротация

① **Употреба по предназначение/Противопоказания**  
Лостовете за външна ротация на МАД са предназначени за предотвратяването на рецидив на криви крачета тип конско-варусно ходило. Използвайте ги само с МАД ортеза за глезен и ходило според указанията на вашия лекар. Не ги използвайте при некориgirани ходила или при рецидив на криви крачета тип конско-варусно ходило. Ако не сте сигурни, консултирайте се с вашия лекар.

#### ② **Дължина на лоста**

Сандалите обикновено се разполагат приблизително на ширината на раменете. Етикетите върху лоста обикновено се равняват на измерената ширина на раменете (Хмм). Използвайте лост с дължина близка до измерената ширина на раменете. Прекалено късата конфигурация на лоста може да се понася по-трудно от пациента и да натоварва повече коленете и тазобедрената става. По-дългият лост ще бъде по-малко ефективен.

#### ③ **Изберете една лява и една дясна приставка за закрепяне**

Изберете една лява и една дясна приставка. Обикновено ъглите на приставките се избират по следния начин: 60 градуса за нормални криви крачета тип конско-варусно ходило, 45 градуса е за сложно ходило, когато поносимостта на пациента е проблем, 30 градуса е за едностранни случаи с едно не-конско ходило.

#### ④ **Сглобяване на лоста**

Поставете приставка за закрепяне от всяка страна на лоста. И двете пружинни бутала трябва да „щракнат“ и да излязат през дупките на лоста, за да се осигури добра сглобка.

#### ⑤ **Прикрепете към МАД ортеза за глезен и ходило.**

След като поставите на пациента МАД ортезите за глезен и ходило, прикрепете към тях вече сглобения

лост. Проверете дали краката са в позиция на абдукция и дорзифлексия, така както е показано.

#### ⑥ **Разглобяване на приставката за закрепяне на ортези**

За да разглобите приставката от лоста, използвайте инструмента за разглобяване на приставка. Поставете инструмента върху пружинните бутала и натиснете надолу. Приставката сега може да бъде завъртяна, така че пружинните бутала да излязат от дупките. Инструментът за разглобяване на приставката сега може да бъде махнат. Сега издърпайте приставката от лоста.

#### ⑦ **Предупреждения и предпазни мерки**

Медицинско устройство от Клас 1. Само за коригирани вродени криви крачета тип конско-варусно ходило. Да се използва само като нощно устройство по време на сън. Не позволявайте на пациента да ходи, бяга, скача или играе, когато използва устройството. Използвайте правилния размер и конфигурация според указанията на вашия лекар. В случай на непоносимост или продължителен дискомфорт от страна на пациента, махнете устройството и се консултирайте с вашия лекар. Не използвайте устройството, ако е повредено. Устройството не е стерилно и е предоставено за употреба само от оригиналния краен потребител. Устройството може да бъде върнато на C-Pro Direct за безопасно изхвърляне или да бъде изхвърлено / рециклирано като други предмети от бита. Съхранявайте между 2 градуса и 22 градуса. Да се съхранява на чисто и сухо място, далече от пряка слънчева светлина.

## **lit** Lietuvių

### Naudojimo instrukcijos

#### Gaminio pavadinimas: abdukcijos dorsifleksijos mechanizmo (ADM) išorinio pasukimo strypas

#### ① **Paskirtis / kontraindikacijos**

ADM išorinio pasukimo strypai skirti šleivapėdystės relapso prevencijai. Naudokite tik su ADM čiurnos ir pėdos ortezu (AFO, angl. „Ankle Foot Orthosis“), laikydami savo gydytojo nurodymų. Nenaudokite esant nekoreguotai arba relapsavusiai šleivapėdystei. Kilus abejonių pasitarkite su gydytoju.

#### ② **Strypo ilgis**

Basutės paprastai sureguliuojamos maždaug pečių pločio atstumu. Etiketės ant strypo atitinka išmatuotą pečių plotį (X mm). Naudokite strypą, kurio ilgis artimas išmatuotam pečių pločiui (X mm). Pacientui gali būti sunkiau toleruoti per trumpą strypo konfigūraciją, ji gali sukelti didesnę apkrovą keliams ir klubams. Per ilgus strypas bus mažiau veiksmingas.

#### ③ **Pasirinkite vieną dešininį ir vieną kairinį fiksatorių**

Pasirinkite vieną dešininį ir vieną kairinį fiksatorių. Paprastai fiksatorių kampai parenkami taip: 60 laipsnių kampas naudojamas esant idiopatinei šleivapėdystei. 45 laipsnių kampas naudojamas esant sudėtingai pėdos formai, kai kyla problemų dėl paciento tolerancijos. 30 laipsnių kampas skirtas sveikai pėdai, esant vienpusei šleivapėdystei.

#### ④ **Surinkite strypą**

Sumontuokite fiksatorius abiejuose strypo galuose. Įsitinkite, kad abu spyruokliniai kaiščiai spragtelį ir išsikiša pro strypo angas, patikimai užsifiksuodami.

#### ⑤ **Pritvirtinkite prie ADM čiurnos ir pėdos ortezo.**

Uždėję ADM čiurnos ir pėdos ortezą pacientui, pritvirtinkite surinktą strypą prie AFO. Patikrinkite, ar pėdos yra pavaizduotoje abdukcijos ir dorsifleksijos padėtyje.

#### ⑥ **Fiksatorių nuėmimas**

Fiksatorius nuo strypo nuimkite naudodami fiksatorių nuėmimo įrankį. Uždėkite fiksatorių nuėmimo įrankį ant spyruoklinių

kaiščių ir paspauskite. Tada galėsite pasukti fiksatorių, kad spyruokliniai kaiščiai nebebūtų užsifiksavę strypo angose. Tai atlikus, galima nuimti fiksatorių nuėmimo įrankį. Ištraukite fiksatorių iš strypo.

#### ⑦ **Įspėjimai ir atsargumo priemonės**

1 klasės medicinos prietaisas. Tik koreguotai šleivapėdystei. Skirta naudoti tik naktį miegant. Neleiskite pacientui vaikščioti, bėgioti, šokinėti ar žaisti, dėvint prietaisą. Naudokite tinkamo dydžio ir konfigūracijos prietaisą, kaip nurodyta jūsų gydytojo. Jei pacientas netoleruoja prietaiso arba jaučia nuolatinį diskomfortą, nuimkite prietaisą ir pasitarkite su gydytoju. Nenaudokite, jei prietaisas pažeistas. Prietaisas nesterilus ir skirtas naudoti tik pirmajam galutiniam naudotojui. Prietaisą galima gražinti „C-Pro Direct“, kad jis būtų saugiai pašalintas, arba šalinti / perdirti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Laikykite nuo 2 iki 22 laipsnių temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos, laikykite švarioje ir sausoje vietoje.

## **fin** suomi

### Käyttöohje

#### Tuotteen nimi: Nilkan loitonnuus- ja taivutustukilaitteen ulkoinen kierretanko

#### ① **Käyttötarkoitus / Vasta-aiheet**

Nilkan loitonnuus- ja taivutustuen ulkoiset kierretangot ovat kumpurajalan uusiutumisen ehkäisyä varten. Käytettävä ainoastaan loitonnuustukilaitteen nilkka- ja sääriortoosin kanssa kliinikon ohjeiden mukaan. Ei saa käyttää potilaille, joiden kumpurajalkaa ei ole korjattu tai jos kumpurajalka on uusiutunut. Jos olet epävarma, käänny kliinikon puoleen.

#### ② **Tangon pituus**

Sandaalien väli asetetaan tavallisesti suurin piirtein hartioiden leveydelle. Tangossa olevat merkinnät vastaavat mitattua hartioiden leveyttä (Xmm). Käytä tankoa, jonka pituus on lähinnä mitattua hartialeveyttä (Xmm). Liian lyhyt tangon kokoonpano saattaa olla potilaalle vaikeampi sietää ja se aiheuttaa enemmän painetta polville ja lantioille. Liian pitkä tanko ei ole yhtä tehokas.

#### ③ **Valitse yksi oikeanpuoleinen ja yksi vasemmanpuoleinen sivukieleke**

Valitse yksi oikeanpuoleinen ja yksi vasemmanpuoleinen sivukieleke. Kielekkeen kulmat valitaan yleensä seuraavasti: 60 astetta on normaalia (idiopaattista) kumpurajalkaa varten. 45 astetta on komplisoitunutta kumpurajalkaa varten tilanteissa, joissa potilaan sietokyky on ongelma. 30 astetta on muulle kuin kumpurajalalle ja kun hoidettava alue on yhdenpuoleinen.

#### ④ **Tangon kokoaminen**

Sovita kieleke tangon kumpaankin päähän. Varmista, että molemmista jousimännistä kuuluu "klik"-ääni ja ne pistävät ulos tangon aukkojen läpi ja istuvat tiukasti.

#### ⑤ **Kiinnitä loitonnuustukilaitteen nilkka- ja sääriortoosiin.**

Sen jälkeen, kun olet sovittanut loitonnuustuen nilkka- ja sääriortoosin potilaalle, kiinnitä valmiiksi koottu tanko ortoosiin. Varmista, että jalkaterät ovat loitonnuudessa ja ylöspäin suuntautuvassa asennossa kuvassa esitetyllä tavalla.

## ⑥ **Kielekkeen poistaminen**

Käytä kielekkeen poistamiseksi tangosta kielekkeen poistovälinettä. Aseta kielekkeen poistoväline jousimäntiin ja paina alas. Kielekettä voidaan nyt taivuttaa niin, etteivät jousimännät ole enää lukittuina tangon aukkoissa. Kielekkeen poistoväline voidaan nyt poistaa. Vedä nyt kieleke ulos tangosta.

## ⑦ **Varoitukset ja varotoimenpiteet**

Luokan 1 lääkinällinen laite. Ainoastaan korjattua kumpurajalkaa varten. Laitetta käytetään ainoastaan öisin ja nukkumisaikana. Älä anna potilaan kävellä, juosta, hyppiä tai leikkiä tätä laitetta käyttäessään. Käytä oikean kokoista laitetta ja kokoonpanoa kliinikon ohjeiden mukaan. Jos potilaan sietokyky on heikko tai käyttö on potilaalle jatkuvasti epä mukavaa, irrota laite ja ota yhteys kliinikkoon. Älä käytä, jos laite on vaurioitunut. Laite ei ole steriili ja se toimitetaan ainoastaan alkuperäisen loppukäyttäjän käytettäväksi. Laite voidaan palauttaa C-Pro Directille turvallista hävittämistä varten tai se voidaan hävittää/kierrättää kuten muutkin kotitaloustavarat. Säilytys 2–22 °C:ssa. Älä jätä suoraan auringonvaloon. Laite on pidettävä puhtaana ja kuivana.



www.c-prodirect.com



C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland